

**RAPPORT  
N° 2009/O2/195**

# **ASSEMBLEE DE CORSE**

**2<sup>EME</sup> SESSION ORDINAIRE DE 2009**

**REUNION DES 12 ET 13 NOVEMBRE**

**RAPPORT DE MONSIEUR  
LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF**

**OBJET :**

**PROGRAMME D'EDITIONS PEDAGOGIQUES PRESENTE  
PAR LE CENTRE REGIONAL DE DOCUMENTATION  
PEDAGOGIQUE DE CORSE POUR 2009**

COMMISSIONS COMPETENTES :

COMMISSION DES FINANCES  
COMMISSION DU DEVELOPPEMENT SOCIAL ET CULTUREL

## COLLECTIVITE TERRITORIALE DE CORSE

<b>RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE</b>
--

**OBJET :** Programme d'éditions pédagogiques présenté par le Centre Régional de Documentation Pédagogique de Corse pour 2009.

En application de la convention du 31 octobre 1986, complétée par avenant en date du 7 juin 1988, la Collectivité Territoriale de Corse apporte chaque année son soutien financier au Centre Régional de Documentation Pédagogique de Corse pour la réalisation d'un programme d'éditions en langue corse ou ayant trait directement à la Corse.

Vous trouverez ci-joint en annexe n° 1 l'état récapitulatif au 1<sup>er</sup> avril 2009 des productions réalisées dans le cadre de ce partenariat, soit 138 titres.

Monsieur le Recteur d'Académie nous a adressé le programme des activités éditoriales présenté en 2009 par le CRDP de Corse qui a été approuvé à l'unanimité par le Conseil d'administration de l'établissement public.

Les quatre projets qui composent ce programme sont détaillés dans les fiches pédagogiques et techniques figurant en annexe n° 2. Ces projets prennent en compte les dispositions de la convention et sont destinés à :

- \* contribuer à la généralisation de la langue corse en tant que langue de communication et de culture,
- \* prendre en compte la réalité régionale dans l'application des programmes nationaux,
- \* faciliter les missions des équipes enseignants dans leur recherche documentaire au bénéfice des élèves.

Trois projets relèvent de la collection langue et culture corses pour laquelle la Collectivité Territoriale intervient à hauteur du coût total :

\* L'ouvrage intitulé « 20 chansons et morceaux de musique pour découvrir la musique corse d'hier et d'aujourd'hui » a pour objectif de mettre à la disposition des enseignants des supports didactiques adaptés à l'enseignement de la musique, à l'instar des documents réalisés précédemment dans plusieurs champs disciplinaires : l'histoire et la géographie de la Corse, les sciences de la vie et de la terre, les arts plastiques.

\* La réalisation de « Deux affiches pour une géographie de la Corse » apportera une réponse au besoin d'une réédition de la carte de la Corse physique et à demande d'édition d'une carte administrative, les noms y figurant en langue corse et respectant les variantes micro-régionales.

\* L'édition d'un lexique technique intitulé « 80 sosule di Cucina corsa » offrira aux enseignants des sections hôtellerie la version en langue corse de 80

recettes sélectionnées au sein des deux carnets de Cucina corsa « printemps-été » et « automne-hiver ». Cette initiative présente l'intérêt d'assurer la promotion d'un enseignement bilingue en lycée professionnel.

**Le quatrième projet** relève d'un soutien aux technologies de l'information et de la communication (TICE) avec **une mise à jour de l'informatique documentaire des centres de documentation et d'information des établissements d'enseignement du second degré par l'acquisition et la mise à disposition par le CRDP de la dernière version du logiciel documentaire BCDI** qui est l'outil indispensable d'une recherche documentaire avancée ; il convient de souligner que le CRDP s'engage à développer la mise en ligne de ressources pédagogiques numérisées pour l'ensemble de la communauté éducative insulaire.

A titre exceptionnel, la Collectivité Territoriale de Corse est également sollicitée à hauteur du coût global des 35 logiciels à acquérir.

**Je vous propose d'approuver l'ensemble du programme projeté et d'attribuer au Centre régional de Documentation Pédagogique de Corse une subvention d'un montant de 92 000 euros.**

(Rappel subventions au CRDP de Corse : 2005 : 94 460 €, 2006 : 92 668 €, 2007 : 92 868 €, 2008 : 92 608 €)

**Je vous prie de bien vouloir en délibérer.**



CNDP  
CORSE

## Liste des 138 titres édités dans le cadre de la convention CNDP/Région de Corse

(Délibération n° 86/88/AC du 26 septembre 1986)  
Convention du 31 octobre 1986, modifiée par avenant du 7 juin 1988

État au 1er avril 2009

### ► Ouvrages écrits (79)

#### *Histoire*

- . La Corse et les corsés sous le second empire
- . La santé en Corse à partir des documents d'archives
- . Arts et croyances dans la préhistoire corse
- . Les cahiers de doléances de la Corse
- . Promenades dans Ajaccio
- . A la découverte de Bastia
- . Bonifacio au Moyen-Age
- . La Corse et l'Histoire
- . 50 documents pour une histoire de la Corse
- . Questions d'économie préhistorique

#### *Géographie*

- . La Corse une région insulaire
- . Quelles énergies pour la Corse ?
- . La micro région de Porto-Vecchio
- . Atlas de la Corse
- . La Corse vue par Spot
- . Sartène et le Valinco
- . « Chi tempu face ? » Météorologie, climat et microclimats de la corse
- . 50 documents pour une géographie de la Corse.

#### *Éducation civique*

- . La Collectivité territoriale de Corse

#### *Biologie-géologie*

- . Découverte de la montagne corse
- . Géologie régionale : la Corse, deux montagnes dans la mer (Livre de l'élève)
- . Géologie régionale : La Corse, deux montagnes dans la mer (livre de l'enseignant)

#### *Ethnologie*

- . Corsica, un siècle au quotidien
- . Cuisine et alimentation - cahiers d'ethnologie
- . Carnets de Cucina corsa : printemps / été
- . Carnets de Cucina corsa : automne / hiver
- . Les côtes de Corse - Adaptation National Géographic Année 1923

**Enseignements artistiques**

- . Les églises baroques de corses
- . Théâtre : 10 pièces adaptées par le théâtre Point
- . Ange et Toussaint Tomasi : un siècle de photographie en Corse

**Éducation physique et sportive**

- . Bulletin EPS en Corse n° 1
- . Bulletin EPS en Corse n° 2
- . Bulletin EPS en Corse n° 3
- . Bulletin EPS en Corse n° 4
- . Bulletin EPS en Corse n° 5

**Économie**

- . Économie régionale - Bulletin des enseignants d'économie n° 1
- . Économie régionale - Bulletin des enseignants d'économie n° 2
- . Économie régionale - Bulletin des enseignants d'économie n° 3
- . Économie régionale - Bulletin des enseignants d'économie n° 4

**Langue et culture corses**

- . Imparemu à parlà u corsu
- . Knock
- . Commentaires de documents iconographiques
- . Lexique français-corse
- . A via (revue : 8 numéros)
- . 200 exercices d'orthographe
- . Revue bimestrielle « Aiò, ghjurnalettu in corsu »

**Contes traditionnels**

- . Pirulinu
- . Carulina, u caminu di i bachi rossi
- . Petru è u castagnu
- . U nulu fiuritu
- . Una cullana di stelle
- . Bastianu è à fatta di è muntagne
- . A signora di a furesta
- . Ceccè è l'altore
- . Carulina, u paesi di strumenti
- . Saveriu è i Turchi
- . Famitone, u serpacciu
- . A tuparella di i denti
- . Fiumarella (avec CD joint)
- . A ghjallina chì vulia basgià a luna
- . U sumere è u porcu
- . U sicretu di l'Acciaccila (avec CD joint)
- . Ghjuseppu è u catellu muntaninu
- . Animali in puesia
- . Tempu è feste in puesia
- . U naciolu di pinu

**Collection Ammaniti**

- . Filidatu è filimonda
- . Ricordi
- . Pruverbii di Corsica
- . Canzone di ciò chì passa
- . Raconti è fole di l'isula persa
- . Prosa sculare
- . A civittola
- . Cavallaria paisana
- . Risa è canti
- . U pane azimu
- . Favule
- . À umbria è à sulia
- . Puesie giocose

► **Ouvrages écrits avec une série de diapositives (17) ou un CD photo**

*Histoire*

- . La préhistoire en Corse
- . La Corse antique

*Biologie-géologie*

- . L'aquaculture en Corse
- . La zone de Corte
- . Dérive de la plaque corso-sarde
- . Les roches, l'eau et les hommes
- . Il était une fois la Méditerranée
- . La télédétection spatiale : un nouveau visage de la Corse
- . Télédétection spatiale et tectonique des plaques

*Langue et culture corses*

- . Animalì salvatichi di Corsica

*Enseignements artistiques*

- . La peinture baroque romaine au Musée Fesch
- . La peinture baroque napolitaine au Musée Fesch

► **Affiches (4)**

- . La Corse vue par le satellite. Spot
- . Mammiferi salvatichi di Corsica
- . Anfibi di Corsica
- . Retili di Corsica

► **Vidéogrammes (21)**

*Géographie-Économie*

- . Aspects du vignoble en Corse
- . L'île des pêcheurs (aquaculture)
- . Un fermier pas comme les autres
- . Coquillages (aquaculture)
- . Les énergies renouvelables
- . Une journée dans une coopérative fruitière
- . Les artisans du futur
- . La liaison maritime continent-corse
- . Lire un paysage - 1
- . Lire un paysage urbain : Ajaccio - 2
- . Lire un paysage : Analyser des paysages agricoles - 3
- . Châtaigniers, châtaignes et marrons

*Biologie-Géologie*

- . Demain, on plonge (découverte du milieu sous-marin)

**Enseignement artistique**

- . Pierre Poidevin, sculpteur céramiste
- . Dans une fonderie d'art
- . Souffleur de verre
- . Parcours baroques : Bastia et l'En-Deçà des Monts
- . Couteaux et couteliers
- . Vannerie et maroquinerie

**Histoire**

- . Ajaccio, ville génoise

**Langue et culture corses**

- . A cetera è u liutaiu

**► Ouvrages avec cassette son (3)****Langue et culture corses**

- . Cantà tu
- . Cinq instruments de musique traditionnels corses
- . Poesia zitellina

**► Jeux éducatifs (2)****Langue et culture corses**

- . Puzzle
- . Chinamaghjina (Loto et images)

**► Expositions (7)**

- . A tundera (langue et culture corses)
- . Les cadrans solaires de Corse (enseignement artistique)
- . Les églises baroques de Corse
- . Îles et littoral français vus par le satellite spot
- . Ange et Toussaint Tomasi : Un siècle de photographie en Corse
- . 1923, la Corse vue par le National Geographic Magazine
- . La Corse industrielle

**► Logiciel (1)**

- . Mignuiellu (langue et culture corses)

► **Cédérom (3)**

- . Fole Folette
- . U Corsu bellu bellu
- . Corsica météo.clic

► **Série de transparents (1)**

- . La Corse, deux montagnes dans la mer

► **Publication en ligne (1)**

- . La lithothèque de Corse



ANNEXE n°2

CRDP de Corse – Programme 2009 – Collectivité territoriale de Corse

### Fiche pédagogique et technique n° 1

Titre	<b>« 20 chansons et morceaux de musique pour découvrir la musique corse d'hier et d'aujourd'hui »</b>
Rapport d'opportunité	Le CRDP de Corse, suite aux « tables rondes de réflexion sur l'adaptation des programmes », a initié puis développé une collection « 50 documents pour... » A ce jour, trois numéros de cette collection ont été édités ou sont en cours d'édition : « 50 documents pour une histoire de la Corse », « 50 documents pour une géographie de la Corse » et « 50 documents pour enseigner les sciences de la Vie et de la Terre en Corse ». Ce numéro de la collection abordera la musique. Il a pour objectif de proposer aux enseignants et aux élèves une sélection de 20 chansons et morceaux de musique corses d'hier et d'aujourd'hui. Il vient en complément du numéro 4 de la collection : « 50 documents pour enseigner les arts plastiques en Corse ».
Public	Elèves et enseignants du cycle 3 des écoles et des classes de 6 <sup>e</sup> et 5 <sup>e</sup> des collèges.
Diffusion	Académique
Contenu	Les deux livres (livre de l'élève et livre de l'enseignant) seront constitués chacun de 20 fiches. <u>Livre de l'élève</u> : chaque fiche comporte deux pages : une chanson, une courte biographie de l'auteur, un document iconographique, une partition, un appareil critique (questions et activités à mettre en œuvre). <u>Livret de l'enseignant</u> : chaque fiche présente l'œuvre dans son contexte, son auteur, fournit les réponses aux questions et conseille un ou plusieurs ouvrages complémentaires. Un CD audio accompagne le document pour l'enseignant.
Présentation technique	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Livre de l'élève</u> : Format 21 x 29,7 cm, à la française. Corpus de 96 pages, papier 65 grammes primocoat, impression quadrichromie. Couverture : carte couchée 250 grammes, impression quadrichromie recto, pelliculage brillant recto. Dos : carré, cousu et collé, rogné trois faces.</li> <li>• <u>Livret de l'enseignant</u> : Présenté sous la forme d'un CD joint au livre de l'élève. Un second CD audio proposant les 20 œuvres musicales sera également joint au CD pour l'enseignant.</li> </ul>
Tirage	Livre de l'élève : 10 000 exemplaires. CD de l'enseignant : 1 000 exemplaires de chacun des deux CD.
Devis estimatif	50 500 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse ..... 50 500 € *

\* Ces ouvrages seront diffusés à titre gracieux, dans l'ensemble des écoles de l'Académie de Corse, en particulier dans les sites bilingues.

## 1. Collection : Langue et Culture Corsées

### Fiche pédagogique et technique n° 2

Titre	<b>Deux affiches pour une géographie de la Corse : carte de la Corse physique et carte de la Corse administrative.</b>
Rapport d'opportunité	Une première carte physique de la Corse avait été éditée par le CRDP, il y a une quinzaine d'années. Cette carte, maintenant épuisée, est toujours très fortement demandée par les enseignants. Une nouvelle édition répondrait au besoin exprimé par la communauté éducative. Il apparaît également judicieux de la compléter, toujours à la demande des enseignants, par une carte administrative. Ces deux documents constitueraient, de plus, un complément de qualité à l'ouvrage « 50 documents pour une géographie de la Corse ».
Public	Ecoles, collèges, lycées, mairies mais aussi l'ensemble des services administratifs insulaires.
Diffusion	Académique.
Contenu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Affiche n° 1</b> : carte physique présentant le relief, l'hydrographie et les principales villes et villages.</li> <li>• <b>Affiche n° 2</b> : carte administrative présentant les communes, cantons, arrondissements et départements. Positionnement des préfectures et sous-préfectures, des chefs-lieux de canton ainsi que du nom de chacune des communes.</li> </ul> <p>Les noms seront indiqués en langue corse en respectant les variantes micro-régionales.</p>
Présentation technique	Format 50 x 95 cm. Impression quadrichromie recto. Papier couché brillant, 170 g.
Tirage	1500 exemplaires chacune.
Devis estimatif	3 650 €.
Financement	Collectivité territoriale de Corse ..... 3 650 € *

\* Ces affiches seront diffusées à titre gracieux, dans l'ensemble des écoles de l'Académie de Corse, en particulier dans les sites bilingues.

## Collection : Langue et Culture Corse

### Fiche pédagogique et technique n° 3

Titre	<b>80 sosule di « Cucina corsa ». Lessicu technicu pà a cucina.</b>
Rapport d'opportunité	Le CRDP de Corse avait édité en son temps deux ouvrages : « Les carnets de Cucina corsa » n° 1 : Printemps/Eté et n° 2 Automne/Hiver à destination de l'enseignement professionnel hôtelier. Une version en langue corse, destinée à promouvoir un enseignant bilingue dans les sections hôtelières peut être aujourd'hui mise en œuvre, répondant ainsi à une demande souvent formulée par les professeurs de l'enseignement technique.
Public	Elèves et enseignants des sections « Hôtellerie » de l'enseignement professionnel ; formation initiale et continue.
Diffusion	Académique.
Contenu	Sélection de 80 recettes parmi les 130 déjà éditées en langue française. Cette sélection prendra en compte la variété des préparations (soupes, entrées froides, entrées chaudes, viandes, poissons, desserts, etc.) en même temps que la diversité du lexique technique. Chacune des recettes sera présentée en trois parties : <ul style="list-style-type: none"> <li>• les ingrédients nécessaires</li> <li>• le mode opératoire,</li> <li>• le lexique : description de certains ingrédients et lexique technique (par exemple : écaler, singer, parer...).</li> </ul>
Présentation technique	Livre au format 20 x 28 cm, à la française. Corpus : 112 pages, impression quadrichromie sur primocoat 65 grammes. Couverture carte couchée 250 grammes, quadrichromie recto, pelliculée recto ; dos carré, cousu, collé, rogné trois faces.
Tirage	2 200 exemplaires
Devis estimatif	22 850 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse ..... 22 850 €

## Politique TIC

### Fiche pédagogique et technique n° 4

<b>Titre</b>	<b>Mise à jour de l'informatique documentaire des CDI des établissements secondaires de l'académie (collèges, lycées EG, lycées professionnels et agricoles).</b>
<b>Rapport d'opportunité</b>	Les CDI des établissements secondaires de l'académie disposent, en principe, du logiciel documentaire BCDI conçu par le CRDP de Poitiers. Une enquête réalisée en 2007 a montré une grande hétérogénéité des CDI pour cet équipement informatique : certains en sont dépourvus, d'autres disposent de la version la plus récente, beaucoup possèdent des versions aujourd'hui dépassées. L'objectif fixé est de mettre à niveau l'ensemble des CDI de l'académie.
<b>Public</b>	Documentalistes et collèges et lycées de l'académie.
<b>Diffusion</b>	Académique.
<b>Contenu</b>	Mise à disposition de la dernière version du logiciel BCDI. Le CRDP réalisera l'acquisition des logiciels documentaires.
<b>Présentation technique</b>	Logiciel de gestion des fonds documentaires en usage dans l'ensemble des établissements secondaires du territoire national.
<b>Tirage</b>	35 licences.
<b>Devis estimatif</b>	15 000 €.
<b>Financement</b>	Collectivité territoriale de Corse ..... 15 000 € *

\* Ces logiciels de gestion seront installés dans l'ensemble des collèges et lycées de Corse, à titre gracieux.

**ASSEMBLEE DE CORSE**


---

**DELIBERATION N° 09/ AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE  
PORTANT ADOPTION DU PROGRAMME D'EDITIONS 2009  
DU CENTRE REGIONAL DE DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE DE CORSE**

---

**SEANCE DU**

L'An deux mille neuf et le , l'Assemblée de Corse, régulièrement convoquée s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances, sous la présidence de M. Camille de ROCCA SERRA, Président de l'Assemblée de Corse.

**L'ASSEMBLEE DE CORSE**

- VU** le Code Général des Collectivités Territoriales,
- VU** la loi n° 82.213 du 2 mars 1982 relative aux droits et libertés des communes, des départements et des régions,
- VU** la loi n° 83-663 du 22 juillet 1983 complétant la loi n° 83-8 du 7 janvier 1983 relative à la répartition des compétences entre les communes, les départements, les régions et l'Etat,
- VU** la loi n° 86-16 du 6 janvier 1986 relative à l'organisation des régions et portant modification des dispositions relatives au fonctionnement des conseils généraux,
- VU** la loi n° 86-872 du 19 août 1986 portant dispositions diverses relatives aux collectivités locales,
- VU** la loi n° 2002-92 du 22 janvier 2002 relative à la Corse,
- VU** la délibération n° 09/023 AC de l'Assemblée de Corse du 9 mars 2009 portant adoption du budget primitif 2009,
- VU** l'avis n° du Conseil Economique, Social et Culturel de Corse en date du ,
- SUR** rapport du Président du Conseil Exécutif de Corse,
- SUR** rapport de la Commission des Finances, de la Planification et des Affaires Européennes,
- SUR** rapport de la Commission du Développement Social et Culturel,

**APRES EN AVOIR DELIBERE****ARTICLE PREMIER :**

**APPROUVE** le programme d'éditions 2009 du Centre Régional de Documentation Pédagogique de Corse, composé des quatre projets présentés dans les fiches descriptives jointes en annexe à la présente délibération :

- « 20 chansons et morceaux de musique pour découvrir la musique corse d'hier et d'aujourd'hui »
- « 2 affiches pour une géographie de la Corse »
- « 80 sosule di Cucina corsa »
- 35 logiciels de gestion des fonds documentaires des CDI des établissements d'enseignement secondaire (BCDI).

**ARTICLE 2 :**

**DECIDE** d'attribuer au CRDP de Corse une subvention d'un montant global de 92 000 € pour le financement des quatre projets composant ce programme.

**ARTICLE 3 :**

La présente délibération qui pourra être diffusée partout où besoin sera, fera l'objet d'une publication au recueil des actes administratifs de la Collectivité Territoriale de Corse.

AJACCIO, le

Le Président de l'Assemblée de Corse

Camille de ROCCA SERRA